Porównanie tłumaczeń Liczb 17:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE przemówił do Mojżesza\* tymi słowy:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE przemówił do Mojżesza tymi słowy: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Mojżesz wyniósł wszystkie laski sprzed JAHWE do wszystkich synów Izraela; a gdy *je* ujrzeli, każdy z nich wziął swoją laskę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wyniósł Mojżesz one wszystkie laski od obliczności Pańskiej do wszystkich synów Izraelskich; które gdy ujrzeli, wziął każdy laskę swą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyniósł Mojżesz wszytkie laski od obliczności PANSKIEJ do wszytkich synów Izraelowych i ujźrzeli, i odebrali każdy laskę swoję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rzekł Pan do Mojżesza: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy przemówił Pan do Mojżesza tymi słowy: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE powiedział do Mojżesza: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a Jahwe przemówił do Mojżesza: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg przemówił do Moszego wyjaśniając mu:  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і заговорив Господь до Мойсея і Аарона, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I WIEKUISTY oświadczył Mojżeszowi, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Mojżesz wyniósł wszystkie laski sprzed oblicza JAHWE do wszystkich synów Izraela, a oni obejrzeli je i wzięli – każdy swoją laskę. |

1. 1) G dod.: i do Aarona. [↑](#footnote-ref-2)